

Veröffentlichungen der geförderten Projekte

Förderzeitraum: 2013-2017

Förderlinie I: Stärkung der Lehrerbildung im Bereich Sprachförderung und Deutsch als Zweitsprache (für alle Hochschulen eines Bundeslandes gemeinsam mit den zuständigen Ministerien)

Berlin: Sprachen – Bilden – Chancen: Innovationen für das Berliner Lehramt

Sammelband

Jostes, Brigitte; Caspari, Daniela & Lütke, Beate (Hrsg.). (2017). *Sprachen – Bilden – Chancen: Sprachbildung in Didaktik und Lehrkräftebildung*. Münster: Waxmann.

Artikel in Sammelbänden

Darsow, Annkathrin; Wagner, Fränze Sophie & Paetsch, Jennifer (2017). Konzept für die empirische Untersuchung der Berliner DaZ-Module. In Michael Becker-Mrotzek, Peter Rosenberg, Christoph Schroeder & Annika Witte (Hrsg.), *Deutsch als Zweitsprache in der Lehrerbildung* (S. 187–202). Münster: Waxmann.

Lütke, Beate & Börstel, Anke (2017). Deutsch als Zweitsprache in der Berliner Lehrkräftebildung. In Michael Becker-Mrotzek, Peter Rosenberg, Christoph Schroeder & Annika Witte (Hrsg.), *Deutsch als Zweitsprache in der Lehrerbildung* (S. 37–50). Münster: Waxmann.

Artikel in Zeitschriften

Achour, Sabine & Sieberkrob, Matthias (2015). Sprachbildung konkret: Brauchen wir eine Impfpflicht? *Wochenschau Sonderausgabe: Heterogenität*, 66, 23–37.

Jostes, Brigitte (2015). Didaktisches Lexikon: Sprachbildung. *Praxis Fremdsprachenunterricht Basisheft*, 4, 16.

Lütke, Beate (2017). Deutsch als Zweitsprache-Module im Lehramtsstudium: Entwicklung, Relevanz und curriculare Konzepte. *Fremdsprachen Lehren und Lernen. Themenschwerpunkt Sprachenpolitik*, 46 (1), 27–42.

Lütke, Beate; Wagner, Fränze Sophie; Darsow, Annkathrin; Börstel, Anke; Jostes, Brigitte & Paetsch, Jennifer (2016). DaZ und Sprachbildung in der Berliner Lehrkräftebildung. *Die Deutsche Schule. Zeitschrift für Erziehungswissenschaft, Bildungspolitik und pädagogische Praxis*, 13 (Beiheft), 23–34.

Sieberkrob, Matthias (2015). Sprachbildung im Politikunterricht – Was gibt es? Was kann man tun? *Wochenschau Sonderausgabe: Heterogenität*, 66, 18–19.

Sieberkrob, Matthias & Chmiel, Cornelia (2017). Sprachbildung im Politikunterricht. *Wochenschau Sonderausgabe: Individuelle Förderung*, 68, 24–34.

Artikel in Broschüren

Jostes, Brigitte & Caspari, Daniela (2015). Sprachbildung, Sprachförderung und Deutsch als Zweitsprache in der Berliner Lehrerbildung. In Bundesarbeitskreis der Seminar- und Fachleiter/innen e.V., Landesgruppe Berlin (Hrsg.), *Betrifft: Lehrerbildung und Schule, Heft 16*, 23–26. Verfügbar unter: <http://sps.be.lo-net2.de/info/dateien/blus/2015-BLuS-Heft16.pdf>.

Lehrmaterialien und Handreichungen

Caspari, Daniela (2016). *Überlegungen zu sprachbildendem Fremdsprachenunterricht*. Verfügbar unter: http://www.geisteswissenschaften.fu-berlin.de/we05/romandid/Sprachbildung/CASPARI-_2016_-Ueberlegungen-zu-sprachbildendem-Fremdsprachenunterricht.pdf.

Caspari, Daniela (Hrsg.) (2017). *Sprachbildung in den Fächern: Aufgabe(n) für die Fachdidaktik. Materialien für die Lehrkräftebildung*. Berlin: Sprachen – Bilden – Chancen.

Caspari, Daniela; Andreas, Torsten; Schallenberg, Julia; Shure, Victoria & Sieberkrob, Matthias (2017). *Instrument zur sprachbildenden Analyse von Aufgaben im Fach (isaf)*. Verfügbar unter: http://www.sprachen-bilden-chancen.de/images/Files/Caspari-et-al.-2017---isaf_Instrument-zur-sprachbildenden-Analyse-von-Aufgaben-im-Fach.pdf.

Kraft, Andreas; Meissner, Almuth; Schallenberg, Julia; Shure, Victoria; Sieberkrob, Matthias & Caspari, Daniela (2017). Kommentierte Methodenauswahl zur Sprachbildung. In Daniela Caspari (Hrsg.), *Sprachbildung in den Fächern: Aufgabe(n) für die Fachdidaktik. Materialien für die Lehrkräftebildung*. Berlin: Sprachen – Bilden – Chancen.

Konzepte

Jostes, Brigitte; Darsow, Annkathrin; Schallenberg, Julia & Sieberkrob, Matthias (2017). *Rahmenmodell für Sprachbildung/Deutsch als Zweitsprache in der Berliner Lehrkräftebildung*. Berlin: Sprachen – Bilden – Chancen. Verfügbar unter: http://www.diss.fu-berlin.de/docs/servlets/MCRFileNodeServlet/FUDOCSS_derivate_000000008447/Rahmenmodell-fuer-Sprachbildung-DaZ-in-der-Berliner-Lehrkraeftebildung.pdf.

Jostes, Brigitte (Hrsg.) (2017). *Phasenübergreifendes Ausbildungskonzept für Sprachbildung/Deutsch als Zweitsprache in der Berliner Lehrkräftebildung*. Berlin: Sprachen – Bilden – Chancen. Verfügbar unter: <http://www.sprachen-bilden-chancen.de/images/DaZ/Ausbildungskonzept.pdf>.

Sonstiges

- Darsow, Annkathrin & Wagner, Fränze Sophie (2015). *Die DaZ-Module an den drei Berliner Universitäten: Ein Überblick*. Berlin: Sprachen – Bilden – Chancen. Verfügbar unter: http://www.sprachen-bilden-chancen.de/images/Files/Bestandsaufnahme_DaZ-Module.pdf.
- Jostes, Brigitte (Koord.); Andreas, Torsten; Börsel, Anke; Caspari, Daniela; Chmiel, Cornelia; Darsow, Annkathrin, Horváth, András; Knab, Simone; Lohse, Alexander; Lütke, Beate; Paetsch, Jennifer; Petersen, Inger; Peuschel, Kristina; Schallenberg, Julia & Sieberkrob, Matthias (2016). *Sprachbildung/Deutsch als Zweitsprache in der Berliner Lehrkräftebildung: Eine Bestandsaufnahme*. Berlin: Sprachen – Bilden – Chancen. Verfügbar unter: http://www.sprachen-bilden-chancen.de/images/160209_SprachenBildenChancen_InteraktivesPDF.pdf.
- Lütke, Beate; Caspari, Daniela; Börsel, Anke; Jostes, Brigitte; Darsow, Annkathrin; Peuschel, Kristina; Paetsch, Jennifer; Sieberkrob, Matthias; Andreas, Torsten; Lohse, Alexander; Wagner, Fränze Sophie & Horváth, András (2015). *Kommentare zum Basiscurriculum Sprachbildung im neuen Berliner Rahmenlehrplan für die Klassen 1 bis 10, der im Schuljahr 2017/18 eingeführt werden soll*. Berlin: Sprachen – Bilden – Chancen. Verfügbar unter: http://www.sprachen-bilden-chancen.de/images/Files/Stellungnahme_Basiscurriculum_Sprachbildung_Berlin.pdf.
- Peuschel, Kristina (2016). *Migrationspädagogische Perspektiven auf das Fach Deutsch als Zweitsprache*. Verfügbar unter: <http://www.mercator-institut-sprachfoerderung.de/themenportal/thema/migrationspaedagogische-perspektiven-auf-das-fach-deutsch-als-zweitsprache/>.
- Projektteam (2017a). *Empfehlungen zur Verbesserung der Berliner Lehrkräftebildung*. Verfügbar unter: http://www.sprachen-bilden-chancen.de/images/Abschlussstagung/Empfehlungen_Sprachen-Bilden-Chancen.pdf.
- Projektteam (2017b). *Zentrale Ergebnisse des Projekts*. Verfügbar unter: http://www.sprachen-bilden-chancen.de/images/Abschlussstagung/Ergebnisse_Sprachen-Bilden-Chancen.pdf.

Niedersachsen: UMBRÜCHE GESTALTEN. Sprachenförderung und -bildung als integrale Bestandteile innovativer Lehramtsausbildung in Niedersachsen Monographien

Neumann, Astrid & Tessmer, Elisa (2017). *Mehr-Bildungs-Sprachigkeit in der Interkulturellen Sozialisation von Erzieher_innen?* Stuttgart: Steiner-Verlag.

Artikel in Sammelbänden

- Bickes, Christine & Bickes, Hans (2017). Durchgängige Sprachbildung und Sprachförderung am Beispiel Niedersachsens. In Christina Allemann-Ghionda, Gülbeyaz Kula & Laurent Mignon (Hrsg.), *Diversität in europäischen Bildungssystemen und in der Lehrer_innenbildung* (S. 151–168). Frankfurt am Main: Peter Lang.
- Bogner, Andrea & Gutjahr, Jaqueline (2017). Mehrsprachigkeit erforschen und entwickeln: Analyse eines interdisziplinären Lehrforschungsprojekts zur Ausbildung professionsbezogener Reflexionskompetenzen von angehenden Lehrer*innen. In Birgit Schädlich (Hrsg.), *Europäische Perspektiven auf Mehrsprachigkeit und Mehrkulturalität*. Stuttgart: Metzler.
- Bogner, Andrea & Neumann, Astrid (2017). Herausforderungen für die Lehrkräftebildung am Beispiel der Qualifizierung für berufsbildende Schulen im Mercator Entwicklungsprojekt „Umbrüche Gestalten. Sprachenförderung und -bildung als integrale Bestandteile innovativer Lehramtsausbildung in Niedersachsen“. In Elisabetta Terrasi-Haufe & Anke Börsel (Hrsg.), *Sprache und Sprachbildung in der beruflichen Bildung* (S. 77–92). Münster: Waxmann.
- Diethelm, Ira; Goschler, Juliana & Lampe, Timo (2018). Language and Computing. In Erik Barendsen, Carsten Schulte & Sue Sentence (eds.), *Computer Science Education Perspectives on Teaching and Learning in School* (p. 207–220). London et al.: Bloomsbury Academic.
- Goschler, Juliana & Montanari, Elke (2017). Deutsch als Zweitsprache in der Lehramtsausbildung: Ein integratives Modell. In Michael Becker-Mrotzek, Peter Rosenberg, Christoph Schroeder & Annika Witte (Hrsg.), *Deutsch als Zweitsprache in der Lehrerbildung – Modelle und Handlungsfelder* (S. 27–36). Münster: Waxmann.
- Montanari, Elke (2015). Das Deutsche Sprachdiplom für neu zugewanderte Jugendliche im Handlungsmuster des Prüfungsgesprächs. In Claudia Benholz, Magnus Frank & Constanze Niederhaus (Hrsg.), *Neu zugewanderte SchülerInnen – eine Gruppe mit besonderen Potentialen. Beiträge aus Forschung und Schulpraxis* (S. 11–18). Münster: Waxmann.
- Montanari, Elke (2018). Diagnostik der Schriftsprachaneignung. In Wilhelm Grießhaber, Sabine Schmölzer-Eibinger, Heike Roll & Karen Schramm (Hrsg.), *Schreiben in der Zweitsprache Deutsch. Ein Handbuch*. Berlin: De Gruyter.
- Tessmer, Elisa; Vergöhl, Franz & Neumann, Astrid (2017). Sprach- und konzeptsensible Lehre. In Karsten Maria-Eleonora & Melanie Kubandt (Hrsg.), *Lehramt an berufsbildenden Schulen Fachrichtung Sozialpädagogik (AT). Eine Bestandsaufnahme nach 20 Jahren* (S. 188–199). Opladen: Budrich.

Artikel in Tagungsbänden

Diethelm, Ira & Goschler, Juliana (2014). On Human Language and Terminology Used for Teaching and Learning CS/Informatics. In Association for Computing Machinery (ed.), *WiPSCE '14. Proceedings of the 9th Workshop in Primary and Secondary Computing Education* (S. 122–123). New York: ACM.

Artikel in Festschriften

Rautenberg, Iris (2014). Lesenlernen im Rhythmus der Musik. In Georg Brunner & Michael Fröhlich (Hrsg.), *Impulse der Musikdidaktik. Festschrift für Mechtild Fuchs* (S. 191–211). Innsbruck: Helbling.

Artikel in Zeitschriften

Bohle, Ulrike (2014). Sprachliches und fachliches Lernen – zwei Sammelbände. *Didaktik Deutsch*, 37, 111–115.

Casper-Hehne, Hiltraud & Neumann, Astrid (2016): Professionalisierung von Lehrkräften für sprachsensibles Unterrichten in Niedersachsen: Das Projekt „Umbrüche gestalten“. *Die Deutsche Schule, Beiheft 13*, 52–62.

Goschler, Juliana (2016). Wertschätzung von Mehrsprachigkeit als Teil der Willkommenskultur an Schulen. *Pädagogische Führung*, 27 (3), 88–90.

Kellner, Christina (2015). *King-Kong* – immer noch klasse! Mit Vorlesegespräch und Perspektivübernahme die Lesemotivation fördern. *Grundschulunterricht Deutsch 2015* (2), 21–24.

Zeitschriften

Schmidt-Thieme, Barbara (Hrsg.). (2016). Mathematik und Sprache – Sprachliche Lernziele definieren und erreichen [Themenheft]. *Mathematik differenziert, Heft 2/Juni 2016*.

Artikel in Broschüren

Blumberg, Eva; Goschler, Juliana; Heine, Lena & Schroeter-Brauss, Sabina (2017). Wie holt man die Sprache ins Fach – und das Fach in die Sprache? In Mercator-Institut für Sprachförderung und Deutsch als Zweitsprache (Hrsg.), *Blick zurück nach vorn. Perspektiven für sprachliche Bildung in Lehrerbildung und Forschung* (S. 36–40). Köln: Mercator-Institut.

Casper-Hehne, Hiltraud & Müller, Andreas (2017). Umbrüche gestalten, zwischen Hochschule, Schulpraxis und Bildungsadministration. In Mercator-Institut für Sprachförderung und Deutsch als Zweitsprache (Hrsg.), *Blick zurück nach vorn. Perspektiven auf sprachliche Bildung in Lehrerbildung und Forschung* (S. 33–35). Köln: Mercator-Institut.

Lehrmaterialien und Handreichungen

Bickes, Christine; Bickes, Hans; Bogner, Andrea & Noack, Christina (2017). (Hrsg.). Studienpaket *Sprachsensibler Unterricht in den Fächern der Sekundarstufe I und II. Ein Studienpaket.* Hannover: unidruck.

Zum Studienpaket gehören die folgenden Veröffentlichungen:

Bickes, Christine (2016). *Funktion und Struktur von Bildungs- und Fachsprache. Ein grammatischer Leitfaden.* Hannover: unidruck.

Otten, Tina; Baumann, Ina; Behr, Janina; Junge, Manuel & Münch-Manková, Zuzana (2017). *Sprachbildung im Fach. Eine kompetenzorientierte Handreichung mit digitalisierten Fortbildungsbausteinen.* Hannover: unidruck.

Kellner, Christina (2015a). *Komm zu Wort. Deutsch für Seiteneinsteiger – mit der Hör-Funktion des TING-Stiftes.* Oberursel: Finken.

Kellner, Christina (2015b). *Komm zu Wort. Ordner.* Oberursel: Finken. Kellner,

Christina (2015c). *Komm zu Wort. Vokalbelheft.* Oberursel: Finken.

Kellner, Christina & Studierende (2016). *DaZ-Lernspiele in der Schule. Eine Broschüre.* Universität Hildesheim. Verfügbar unter: https://www.uni-hildesheim.de/media/fb3/deutsche_sprache/PDF/Brosch%C3%BCre_Spiele_DaZ_September_2014.pdf.

Koch, Katja; Noack, Christina; Montanari, Elke & Wittstruck, Wilfried (Hrsg.). (2017). *Sprachbewusst unterrichten – eine Handreichung für das Lehramt an Grund-, Haupt-, Ober- und Realschulen.* Hannover: unidruck. Verfügbar unter: <file:///C:/Users/Leonie/Downloads/Montanari%20et%20al.%202017%20-%20Sprachbewusst%20unterrichten.pdf>.

Tschernig, Kristin & Vo Thi, My Hanh (2017). Die Diversitätsdimension Sprache als Schlüsselqualifikation im Fachunterricht: diskursbestimmende Konzepte und inklusionsspezifische Paradigmen. *Zeitschrift für Inklusion*, 3/2017. Verfügbar unter: <https://www.inklusion-online.net/index.php/inklusion-online/article/view/449/333>.

Förderlinie II: Implementierung des DaZ-Moduls in Nordrhein-Westfalen (für Universitäten in NRW)

Bielefeld: Peer-Education in der Sprachförderung DaZ (Peer_FörBi)

Artikel in Broschüren

Bayrak, Cana; Decker, Lena & Wahbe, Nadia (2017). Authentisches Lehr- und Lernmaterial für die Lehrerausbildung. In Mercator-Institut für Sprachförderung und Deutsch als Zweitsprache (Hrsg.), *Blick zurück nach vorn. Perspektiven für sprachliche Bildung in Lehrerbildung und Forschung* (S. 41–43). Köln: Mercator Institut.

Konzepte

Riemer, Claudia & Wahbe, Nadia (2017). *Peer-Education in der Sprachförderung DaZ (Peer_FörBi) – Ein peer-educativer Ansatz in der Lehrerbildung*. Verfügbar unter <http://www.mercator-institut-sprachfoerderung.de/de/themenportal/thema/peer-education-in-der-sprachfoerderung/>.

Bochum: Miteinander – Stärkung fachspezifischer Sprachförderung in Theorie und Praxis

Lehrmaterialien und Handreichungen

Ruhr-Universität Bochum, Fakultät für Sportwissenschaft (Hrsg.). (2014–2016).
Unterrichtsentwürfe und Reflexion zum Thema Sprachförderung. Projekt „Sprachförderung im Sportunterricht – Eine praxisorientierte Anwendung methodischer Inszenierungen, Kommunikationsformen und neuer Medien im Sportunterricht“. Verfügbar unter:
<http://www.sprachfoerderungimспорт.de/unterrefle.html>.

Bonn: Erstellung, Erprobung und Implementation von eLearning-Einheiten zum sprachsensiblen Unterricht im Fach. Blended-Learning-Konzept für das DSSZ-Modul Artikel in Sammelbänden

Backhaus, Anke & Chlebnikow, Joanna (2017a). „In der Sprache liegt die Würze“ - Sprachsensibel unterrichten im Fach Ernährungs- und Hauswirtschaftswissenschaften. Ein Blended Learning Konzept für die Lehrerausbildung. In Elisabetta Terrasi-Haufe & Anke Börsel (Hrsg.), *Sprache und Sprachbildung in der Beruflichen Bildung* (S. 105–120). Münster: Waxmann.

Artikel in Zeitschriften

Chlebnikow, Joanna & Backhaus, Anke (2017). Förderung bildungssprachlicher Kompetenzen von Schülerinnen und Schülern im Fach als Aspekt der Lehrerausbildung. *Angewandte Linguistik/Lingwistyka Stosowana/Applied Linguistics*, 2, 1–14.

Artikel in Broschüren

Backhaus, Anke; Baumann, Barbara; Chlebnikow, Joanna; Darsow, Annkatrin; Paetsch, Jennifer & Wagner, Fränze Sophie (2017). Evaluation als wichtiger Baustein einer nachhaltigen Hochschullehre. In Mercator-Institut für Sprachförderung und Deutsch als Zweitsprache (Hrsg.), *Blick zurück nach vorn. Perspektiven auf sprachliche Bildung in Lehrerbildung und Forschung* (S. 45–47). Köln: Mercator Institut.

Lehrmaterialien und Handreichungen

Backhaus, Anke (2017a). Sprachsensibles Tafelbild – Verknüpfung von fachlichem und sprachlichem Lernen. In Alexandra Eberhardt & Constanze Niederhaus (Hrsg.), *Das DaZ-Modul in der Lehrerausbildung. Ideen zur Gestaltung von Übungen, Seminaren und Vorlesungen* (S. 65–67). Stuttgart: Fillibach bei Klett.

Backhaus, Anke (2017b). Fehleranalyse eines Lerner-Kurztextes. In Alexandra Eberhardt & Constanze Niederhaus (Hrsg.), *Das DaZ-Modul in der Lehrerausbildung. Ideen zur Gestaltung von Übungen, Seminaren und Vorlesungen* (S. 93–100). Stuttgart: Fillibach bei Klett.

Chlebnikow, Joanna (2016). *Das DSSZ-Modul im Blended Learning-Format (Anleitung zur Arbeit mit dem DSSZ-Modul im Blended Learning Format)*. Kontakt: Anke Backhaus, abackhau@uni-bonn.de.

Dortmund: DaZ im Kontakt – mit der Praxis, mit den Fächern.

Artikel in Sammelbänden

Bayrak, Cana (2017). Experiment und Protokoll im naturwissenschaftlichen Unterricht. In Ludger Hoffmann, Shinichi Kameyama, Monika Riedel, Pembe Şahiner & Nadja Wulff (Hrsg.), *Deutsch als Zweitsprache: Ein Handbuch für die Lehrerbildung* (S. 412–427). Berlin: Erich Schmidt.

Artikel in Tagungsbänden

Bayrak, Cana & Ralle, Bernd (2016a). Versuchsprotokolle und Vermittlung von Textsortenkompetenz. In Christian Maurer (Hrsg.), *Authentizität und Lernen – das Fach in der Fachdidaktik. Gesellschaft für Didaktik der Chemie und Physik Jahrestagung in Berlin 2015* (S. 208–210). Regensburg: Universität Regensburg.

Bayrak, Cana & Ralle, Bernd (2016b). Language across the curriculum: A learning-setting for future chemistry teachers. In Ingo Eilks, Silvija Markic, Bernd Ralle (eds.), *Science Education Research and Practical Work. A collection of invited papers inspired by the 23rd Symposium on Chemistry and Science Education* (S. 285–290). Herzogenrath: Shaker Verlag.

Artikel in Zeitschriften

Bayrak, Cana; Hoffmann, Ludger & Ralle, Bernd (2015). Sprachliches und fachliches Lernen im Experimentalunterricht. *Mathematik und naturwissenschaftlicher Unterricht*, 68 (3), 177-183.

Bayrak, Cana; Hoffmann, Ludger & Ralle, Bernd (Hrsg.). (2017). Schreibförderung in Chemie [Themenheft]. *DaZ Sekundarstufe, Heft 1/2017*, S. 22-28.

Lehrmaterialien und Handreichungen

Bayrak, Cana & Ralle, Bernd (2017). *Protokollchecker*. Dortmund: Technische Universität Dortmund. Verfügbar unter: http://www.ccb.tu-dortmund.de/fb03/de/Forschung/DC/Ralle/Forschung/Protokollchecker/Protokollchecker_Studierende_1_2017.pdf

Duisburg-Essen: Aufgabenorientiertes Peer-Tutorium zum DaZ-Modul im BA- Lehramt

Artikel in Sammelbänden

Pineker-Fischer, Anna (2017): Aufgabenorientiertes Peer-Tutorium zur Professionalisierung im Modul Deutsch als Zweitsprache. Ergebnisse einer Curriculum-Evaluation. In: Manuela Keller-Schneider, Michaela Gläser-Zikuda & Matthias Trautmann (Hrsg.). Jahrbuch für Allgemeine Didaktik 2017 (S. 68-87). Baltmannsweiler: Schneider Hohengehren.

**Münster: Sprache im Fach: Texte schreiben im Deutsch- und Fachunterricht
Handbuch**

Schroeter-Brauss, Sabina; Wecker, Verena & Henrici, Laura (2018). *Sprache im naturwissenschaftlichen Unterricht. Eine Einführung*. Stuttgart: UTB.

Paderborn: Vielfalt stärken – sprachliche und kulturelle Heterogenität in der Lehrerbildung nutzen lernen

Artikel in Tagungsband

Zierau, Cornelia (2016). „Irgendwo da draußen und Walachei, das ist dasselbe.“ Wolfgang Herrndorfs Roman *Tschick* - ein Adoleszenzroman mit interkulturellem Potential im Literaturunterricht. In Jan Standke (Hrsg.), *Wolfgang Herrndorf lesen: Beiträge zur Didaktik der deutschsprachigen Gegenwartsliteratur* (S. 81–94). Trier: Wissenschaftlicher Verlag.

Zeitschrift

Zierau, Cornelia; Ballis, Anja & Meixner, Johanna (Hrsg.). (2017). Sprache im Fach. Formalsprache, Symbolsprache, Verbalsprache, Bildsprache, nonverbale Sprache. [Themenheft]. *DaZ Sekundarstufe. Konzepte und Materialien, Heft 1/2017*.

Artikel in Zeitschriften

Fekete, Olga (2016). DaZ im Praxissemester – ein Weg zur Förderung des sukzessiven Kompetenzaufbaus. *Schule NRW; Beilage 11/2016*, 16–17.

Kofer, Martina (2015). Narrative Strategien mehrdimensionaler und variabler Identitäten in Feridun Zaimoğlu's Briefroman *Liebesmale, scharlachrot*: Ansätze für einen sprachsensiblen interkulturellen Literaturunterricht. *Der Briefroman im Deutschunterricht* [Themenheft], *Literatur und Wissenschaft im Unterricht, 1/2 – 2015*, 89–108.

Zierau, Cornelia & Kofer, Martina (2015). Literatur in der Sprachförderung – Überlegungen zu einer Neuorientierung im Sprach- und Literaturunterricht am Beispiel von Wolfgang Herrndorfs Adoleszenzroman „Tschick“. *Deutsch als Fremdsprache 52* (1), 3–13.

Qualifikationsarbeiten

Fekete, Olga (2016). *Komplexität und Grammatikalität in der Lernaltersprache. Eine Längsschnittstudie zur Entwicklung von Deutschkenntnissen ungarischer Muttersprachler*. Münster: Waxmann.

Leitfäden

Zentrum für Bildungsforschung und Lehrerbildung (PLAZ) (2017). Leitfaden Berufsfeldpraktikum – Handreichung. Verfügbar unter: https://plaz.uni-paderborn.de/fileadmin/plaz/Praxisphasen/Berufsfeldpraktikum_BA/Handreichung_fuer_Studierende_BFP.pdf.

Zentrum für Bildungsforschung und Lehrerbildung (PLAZ) (2018). Leitfaden Orientierungspraktikum – Handreichung (5. Veränderte Auflage). Verfügbar unter: https://plaz.uni-paderborn.de/fileadmin/plaz/Praxisphasen/Orientierungspraktikum_BA/Handreichung_zum_OP_fuer_Studierende.pdf.

Siegen: Deutsch als Zweitsprache in der Lehrerbildung: Aufgaben entwickeln – Kompetenzen bewerten und beurteilen – Perspektiven für das weitere Lernen entwickeln (Ako)

Monographien

Decker, Lena (2016). *Wissenschaft als diskursive Praxis. Schreibend an fachlichen Diskursen partizipieren*. Duisburg: Gilles & Francke. Verfügbar unter: <http://koesbes.phil-fak.uni-koeln.de>.

Artikel in Sammelbänden

Fischbach, Julia; Schindler, Kirsten & Siebert-Ott, Gesa (2015). Akademische Textkompetenzen modellieren – Entwicklung und Beschreibung eines Kompetenzmodells für das Beurteilen von Schüler/innentexten. In Barbara Koch-Priewe, Anne Köker, Jürgen Seifried & Eveline Wuttke, (Hrsg.), *Kompetenzen an Hochschulen: Modellierung und Messung. Zur Professionalisierung angehender Lehrerinnen und Lehrer sowie frühpädagogischer Fachkräfte* (S. 129–151). Bad Heilbrunn: Klinkhardt.

Fischbach, Julia; Schindler, Kirsten & Teichmann, Alina (2016). Normanforderungen und Normvorstellungen bei der Beurteilung von Schülertexten. In Ann Peyer & Holger Zimmermann (Hrsg.), *Wissen und Norm. Facetten professioneller Kompetenz von Lehrkräften*. (S. 149–173). Frankfurt am Main: Lang.

Schindler, Kirsten; Fischbach, Julia; Teichmann, Alina & Krüppel, Lena (2015). Wie lassen sich Kompetenzen modellieren und messen, die (angehende) Lehrkräfte zur Beurteilung von Schülertexten benötigen? In André Bresges, Bernadette Dilger, Thomas Hennemann, Johannes König, Heike Lindner, Andreas Rohde & Daniela Schmeinck (Hrsg.), *Kompetenzen perspektivisch. Interdisziplinäre Impulse für die LehrerInnenbildung* (S. 94–108). Münster: Waxmann.

Siebert-Ott, Gesa; Decker, Lena & Kaplan, Ina (2014). Modellierung und Förderung der Textkompetenzen von Lehramtsstudierenden. Kompetenzorientiert Lern- und Leistungsaufgaben entwickeln. In Bernd Ralle, Susanne Prediger, Marcus Hamann & Martin Rothnagel (Hrsg.), *Lernaufgaben entwickeln, bearbeiten und überprüfen* (S. 207–216). Münster: Waxmann.

Siebert-Ott, Gesa; Decker, Lena; Kaplan, Ina & Macha, Klaas (2015). Akademische Textkompetenzen bei Studienanfängern und fortgeschrittenen Studierenden des Lehramtes (AkaTex). Kompetenzmodellierung und erste Ergebnisse der Kompetenzerfassung. In Ulrich Riegel, Ingrid Schubert, Gesa Siebert-Ott & Klaas Macha, (Hrsg.), *Kompetenzmodellierung und Kompetenzmessung in den Fachdidaktiken* (S. 257–273). Münster: Waxmann.

Artikel in Handbüchern

- Schindler, Kirsten & Siebert-Ott, Gesa (2014a). Schriftspracherwerb im Kontext von Mehrsprachigkeit. In Solveig Chilla & Stefanie Haberzettl (Hrsg.), *Handbuch Spracherwerb und Sprachentwicklungsstörungen. Mehrsprachigkeit* (S. 39–51). München: Elsevier.
- Schindler, Kirsten & Siebert-Ott, Gesa (2014b). Schreiben in der Zweitsprache. In Helmuth Feilke & Thorsten Pohl (Hrsg.), *Schriftlicher Sprachgebrauch – Texte verfassen*. (S. 195– 215). Baltmannsweiler: Schneider Hohengehren.
- Siebert-Ott, Gesa (2017). Spracherwerb: ein- und mehrsprachig. In Michael Becker-Mrotzek & Hans-Joachim Roth (Hrsg.), *Sprachliche Bildung – Grundlagen und Handlungsfelder* (S. 159–173). Münster: Waxmann.
- Siebert-Ott, Gesa & Decker, Lena (2017). Zweisprachige und mehrsprachige Schulen. In Bernt Ahrenholz & Ingelore Oomen-Welke (Hrsg.), *Deutsch als Zweitsprache* (4. vollständig überarbeitete und erweiterte Auflage, S. 633–643). Baltmannsweiler: Schneider Hohengehren.

Arbeitspapiere

- Siebert-Ott, Gesa; Schindler, Kirsten; Decker, Lena; Fischbach, Julia & Kaplan, Ina (2015). Modellierung und Erfassung der Textkompetenzen von Lehramtsstudierenden im Hinblick auf die Textbeurteilungskompetenz (Fokus: Beurteilung von Schülertexten). Aka Working Papers, 1. Siegen: Universität Siegen. Verfügbar unter: http://www.uni-siegen.de/phil/ako/publikationen_vortraege/ako-workingpaper-neu_11.2015.pdf.
- Decker, Lena; Gersdorf, Nina & Kaplan, Ina (2016). Beurteilungspraxis von Lehrkräften und ihre Erwartungen zu Kompetenzen angehender Lehrkräfte im Praxissemester – Eine Experteninterviewstudie. Aka Working Papers, 2. Siegen: Universität Siegen. Verfügbar unter: [http://www.uni-siegen.de/phil/ako/publikationen_vortraege/ako_working_papers_2_\(2016\).pdf](http://www.uni-siegen.de/phil/ako/publikationen_vortraege/ako_working_papers_2_(2016).pdf).
- Decker, Lena & Kaplan, Ina (2014a). Textkompetenzen von Schülerinnen und Schülern am Ende der Sekundarstufe II. Eine empirische Untersuchung zur Erhebung der Startvoraussetzungen von Studienanfängern. AkaTex Working Papers, 1 (2., korrigierte Auflage). Siegen und Köln: Universität Siegen und Universität zu Köln. Verfügbar unter: http://www.uni-siegen.de/phil/akatex/publikationen_und_vortraege/publikationen_vortraege/akatex_working_20paper_202013-1-2.aufgabe-2.pdf.
- Decker, Lena & Kaplan, Ina (2014b). Das Ratingverfahren im Projekt AkaTex - Methoden. AkaTex Working Papers, 5 (2., korrigierte Auflage). Siegen und Köln: Universität Siegen und Universität zu Köln. Verfügbar unter: http://www.uni-siegen.de/phil/akatex/publikationen_und_vortraege/publikationen_vortraege/akatex_workingpaper_2014-5_2_korrigierte_aufgabe_.pdf.

Fischbach, Julia; Schindler, Kirsten & Vetterick, Gesa (2014). Schüler/innentexte beurteilen.
Kompetenzen von (angehenden) Lehrkräften modellieren. Siegen und Köln: Universität
Siegen und Universität zu Köln. AkaTex Working Papers, 2. Verfügbar unter: <http://www.uni->

siegen.de/phil/akatex/publikationen_und_vortraege/publikationen_vortraege/akatex_worki
ng_paper_2_stand_20140526.pdf.

Förderlinie III: Förderung von interdisziplinären Forschungsverbänden

Hannover/Heidelberg: Besser schreiben lehren durch halbstandardisierte individuelle Schreibberatung: Prüfung eines Beratungsmodells in schulischer Förder- und hochschulischer Ausbildungspraxis

Artikel in Sammelbänden

- Berkemeier, Anne (2015). Reflexion über Sprache – ein leider immer noch einzulösendes Programm der Sprachdidaktik. In Corinna Peschel & Kerstin Runschke (Hrsg.), *Sprachvariation und Sprachreflexion in interkulturellen Kontexten* (S. 141–154). Frankfurt: Lang.
- Berkemeier, Anne & Wieland, Regina (2017). Sprachliches Wissen und sprachliches Können: Grammatikunterricht funktional-pragmatisch gedacht. In Arne Krause & Gesa Lehmann (Hrsg.), *Form und Funktion* (S. 645–658). Tübingen: Stauffenburg.

Artikel in Handbüchern

- Grabowski, Joachim (2017). Anforderungen an Untersuchungsdesigns. In Michael Becker-Mrotzek, Joachim Grabowski & Torsten Steinhoff (Hrsg.), *Forschungshandbuch empirische Schreibdidaktik* (S. 315–334). Münster: Waxmann.

Artikel in Zeitschriften

- Berkemeier, Anne & Harren, Inga (2016). „Wie kann man das besser erklären?“ Erklärungen in Sachtexten überarbeiten. *Praxis Deutsch*, 256, 28–33.
- Kotzerke, Marei; Mathibe, Moti & Grabowski, Joachim (2017). Schreibförderung lernen: Lehramtsstudierende als Schreibcoach – ein Lehrexperiment. *Zeitschrift für Hochschulentwicklung*, 12 (3), 217–237, DOI: 10.3217/zfhe-12-03/12.

Qualifikationsarbeiten

- Mathiebe, Moti (2018). Wortschatz und Schreibkompetenzen. Bildungssprachliche Mittel in Schülertexten der Sekundarstufe I. Münster: Waxmann.

Lehrmaterialien und Handreichungen

- Pädagogische Hochschule Heidelberg (2014). *Beratungsinstrument Codeknacker*. Verfügbar unter: <https://www.ph-heidelberg.de/sachtexte-schreiben/material-klasse-6.html>.

Hamburg/Lüneburg: **!!Fach-an-Sprache-an-Fach!!** Aufbau bildungssprachlicher Prozeduren durch adaptive Aufgaben und Fördermaßnahmen im Deutsch- und Mathematikunterricht der Klasse 7.

Sammelbände

Leiss, Dominik; Hagena, Maike; Neumann, Astrid & Schwippert, Knut (Hrsg.). (2017). *Mathematik und Sprache. Empirischer Forschungsstand und unterrichtliche Herausforderungen*. Münster: Waxmann.

Rossack, Solvig; Neumann, Astrid; Leiss, Dominik & Schwippert, Knut (Hrsg.). (2017). „*!!Fach-an-Sprache-an-Fach!!*“ *Schreibförderung in Deutsch und Mathematik*. Baltmannsweiler: Schneider Hohengehren.

Artikel in Sammelbänden

Neumann, Astrid & Rossack, Solvig (2016a). Sprechen über zu schreibende Texte – Was handeln Schüler_innen mündlich aus? In Ulrike Behrens & Olaf Gätje (Hrsg.), *Mündliches und schriftliches Handeln im Deutschunterricht: Wie Themen entfaltet werden* (S. 133–148). Frankfurt am Main: Peter Lang.

Neumann, Astrid & Rossack, Solvig (2016b). „Meiner Meinung nach ist Laden 31 kleiner als Laden 4.“ Ein anderer Blick auf Qualitäten durch interdisziplinäre Anforderungen in Deutsch und Mathematik. In Michael Krelle & Werner Senn (Hrsg.), *Qualitäten von Deutschunterricht* (S. 231–246). Stuttgart: Fillibach bei Klett.

Artikel in Tagungsbänden

Hagena, Maike; Leiss, Dominik; Neumann, Astrid & Schwippert, Knut (2015). Durch Sprachförderung zum fachlichen Erfolg? In Franco Caluori, Helmut Linneweber- Lammerskitten & Christine Streit (Hrsg.), *Beiträge zum Mathematikunterricht 2015, 49. Jahrestagung der Gesellschaft für Didaktik der Mathematik vom 09.02. bis 13.02.2015 in Basel* (S. 348–351). Münster: Verlag für wissenschaftliche Texte und Medien. DOI: <http://dx.doi.org/10.17877/DE290R-16650>.

Artikel in Zeitschriften

Hagena, Maike; Leiss, Dominik & Schwippert, Knut (2017). Using Reading Strategy Training to Foster Students' Mathematical Modelling Competencies. Results of a Quasi-Experimental Control Trial. *Eurasia Journal of Mathematics, Science and Technology Education*, 13 (7), 405– 407. DOI: 10.12973/eurasia.2017.00803a.

Schwippert, Knut, Neumann, Astrid & Leiss, Dominik (2016). Das Projekt „Fach-an-Sprache-an- Fach“. Aufbau bildungssprachlicher Prozeduren durch adaptive Aufgaben im Deutsch- und Mathematikunterricht. *Die Deutsche Schule, Beiheft 13*, 82–97.

Ludwigsburg: FörBis – Förderung der Bildungssprache Deutsch im Deutsch- und Fachunterricht in der Sekundarstufe I auf der Grundlage förderdiagnostischer Verfahren

Artikel in Sammelbänden

- Bescherer, Christine & Papadopoulou, Pelagia (2017). (Sprach-)Förderung beim Bearbeiten von Text- und Sachaufgaben im Mathematikunterricht der Sekundarstufe I. In Dominik Leiss, Astrid Neumann & Knut Schwippert (Hrsg.), *Sprachförderung im Mathematikunterricht – Forschungsstand und Herausforderungen in der Schulzeit* (S. 127–146). Münster: Waxmann.
- Bescherer, Christine & Papadopoulou-Tzaki, Pelagia (2018). Podcasts in Second Language Mathematics Teaching as an Instrument for Measuring Teachers' Language Awareness. In Judit Moschkovich, David Wagner, Arindam Bose, Jackeline Rodrigues Mendes & Marcus Schütte (eds.), *Language and Communication in Mathematics Education: International Perspectives* (Ch. 14). Basel: Springer International Publishing.
- Hiller, Florian; Kleinbub, Iris & Nafz, Sarina (2017). „... oder Niederschlag könnte man auch sagen“ – Bildungssprachlichen Wortschatz fördern mit Erklärvideos. In Stephan Merten & Katharina Kuhs (Hrsg.), *Arbeiten am Wortschatz. Sprechen und Zuhören* (S. 55–78). Trier: Wissenschaftlicher Verlag.

Artikel in Tagungssammelbänden

- Hiller, Florian (2017). Niveaudifferenzierte Sachtexte zur Förderung fach- und bildungssprachlicher Fähigkeiten bei Schülerinnen und Schülern mit Deutsch als Zweitsprache. In Isabel Fuchs, Stefan Jeuk & Werner Knapp (Hrsg.), *Mehrsprachigkeit: Spracherwerb, Unterrichtsprozesse, Seiteneinstieg. Beiträge aus dem 11. Workshop „Kinder und Jugendliche mit Migrationshintergrund“ 2015* (S. 135–151). Stuttgart: Fillibach bei Klett.
- Hiller, Florian (2018). Lese- und Verstehensprozesse von Zweitsprachenlernerinnen und -lernern mithilfe der Strukturlegetechnik sichtbar machen und systematisieren. In Julia Ricart Brede, Diana Maak & Enisa Pliska (Hrsg.), *Tagungsband zum 12. Workshop für Deutsch als Zweitsprache, Migration und Mehrsprachigkeit*. Stuttgart: Fillibach bei Klett.
- Papadopoulou, Pelagia & Bescherer, Christine (2016). Einsicht in das Sprachhandeln angehender Mathematiklehrkräfte mit Hilfe von Podcasts. In Institut für Mathematik und Informatik der Pädagogischen Hochschule Heidelberg (Hrsg.), *Beiträge zum Mathematikunterricht 2016, 50. Jahrestagung der Gesellschaft für Didaktik der Mathematik vom 07.03. bis 11.03.2016 in Heidelberg* (S. 731–734). Münster: Verlag für wissenschaftliche Texte und Medien. DOI: <http://dx.doi.org/10.17877/DE290R-18159>.
- Papadopoulou, Pelagia; Jeuk, Stefan & Bescherer, Christine. (2015). Mathematische S(pr)achaufgaben – Eine Analyse möglicher sprachlicher Hürden bei der Erarbeitung von Textaufgaben. In Franco Caluori, Helmut Linneweber-Lammerskitten & Christine Streit (Hrsg.), *Beiträge zum Mathematikunterricht 2015, 49. Jahrestagung der Gesellschaft für Didaktik der Mathematik vom 09.02. bis 13.02.2015 in Basel*. Münster: Verlag für wissenschaftliche Texte und Medien. DOI: <http://dx.doi.org/10.17877/DE290R-16742>.

Artikel in Zeitschriften

Papadopoulou, Pelagia (2016). Zauberquadrate. Entdeckungen beschreiben und Kommunizieren üben. *Mathematik differenziert, Heft 2/Juni 2016*, 26–39.

Artikel in Broschüren

Jeuk, Stefan; Schilcher, Anita; Stöger, Heidrun (2017). Herausforderungen und Chancen der Zusammenarbeit von Forschungs- und Bildungsinstitutionen – Über die Schwierigkeit, Daten an Schulen zu erheben. In Mercator-Institut für Sprachförderung und Deutsch als Zweitsprache (Hrsg.), *Blick zurück nach vorn. Perspektiven für sprachliche Bildung in Lehrerbildung und Forschung* (S. 21–25). Köln: Mercator-Institut.

Handreichungen

Jeuk, Stefan (2017). Der Werkzeugkoffer und seine Anwendung. In Landesinstitut für Schulentwicklung Baden-Württemberg (Hrsg.), *Viele Sprachen – eine Schule. Zielsprache Deutsch in allen Fächern der Sekundarstufe I*. Baden-Württemberg. Stuttgart: Landesinstitut für Schulentwicklung. Verfügbar unter: http://www.schule-bw.de/themen-und-impulse/migration-integration-bildung/netzwerke/integration-bildung/viele-sprachen_eine_schule.pdf.

München: Bildungssprache Deutsch für berufliche Schulen: Entwicklung, Pilotierung und Implementierung handlungsorientierter Unterrichtskonzepte im Fach Deutsch für Berufsschulen und in der Lehrerbildung

Monographien

Baumann, Barbara & Riedl, Alfred (2016). *Neu zugewanderte Jugendliche und junge Erwachsene an Berufsschulen. Ergebnisse einer Befragung zu Sprach- und Bildungsbiografien*. Frankfurt am Main: Peter Lang.

Sammelbände

Terrasi-Haufe, Elisabetta & Börsel, Anke (Hrsg.). (2017). *Sprache und Sprachbildung in der Beruflichen Bildung*. Münster: Waxmann.

Roche, Jörg (Hrsg.). (2016). *Deutschunterricht mit Flüchtlingen. Grundlagen und Konzepte*. Tübingen: Narr Francke Attempto.

Artikel in Sammelbänden

Baumann, Barbara (2016). Sprachförderung und Deutsch als Zweitsprache in der Lehrerbildung – ein deutschlandweiter Überblick. In Michael Becker-Mrotzek, Peter Rosenberg, Christoph Schroeder & Annika Witte (Hrsg.), *Deutsch als Zweitsprache in der Lehrerbildung*. Münster: Waxmann.

Baumann, Barbara (2017). Über die Deutschlernerfahrungen einer jungen Geflüchteten. In Elisabetta Terrasi-Haufe & Anke Börsel (Hrsg.), *Sprache und Sprachbildung in der Beruflichen Bildung* (S. 139–154). Münster: Waxmann.

Baumann, Barbara & Riedl, Alfred (2017). Überlegungen zu EINER Sprachförderung für Geflüchtete. In Heiner Barz (Hrsg.), *Flüchtlinge willkommen – und dann? Die Flüchtlingskrise als Herausforderung für Gesellschaft und Bildung* (S. 65–80). Düsseldorf: University Press.

Hoffmann, Martina (2017). „Schau’ ma mal“: Pilotierung von Materialien zur Förderung der mündlichen Kompetenzen bei auszubildenden Kfz-Mechatronikerinnen und Kfz-Mechatronikern. In Elisabetta Terrasi-Haufe & Anke Börsel (Hrsg.), *Sprache und Sprachbildung in der Beruflichen Bildung* (S. 301–320). Münster: Waxmann.

Kirndorfer, Susanne (2017). „Nehmen Sie doch noch einen Moment im Warteraum Platz“. Zur Förderung von Gesprächskompetenz bei Medizinischen Fachangestellten. In Elisabetta Terrasi-Haufe & Anke Börsel (Hrsg.), *Sprache und Sprachbildung in der Beruflichen Bildung* (S. 281–300). Münster: Waxmann.

Kirndorfer, Susanne (2018) Medizinische Fachangestellte. In Jörg Roche & Sandra Drumm (Hrsg.), *Berufs-, Fach- und Wissenschaftssprachen*. Tübingen: Narr Francke Attempto.

Riedl, Alfred (2017). Berufliche Bildung in Deutschland: System, migrationsbedingte Herausforderungen und pädagogische Aufgaben. In Elisabetta Terrasi-Haufe & Anke Börsel

(Hrsg.), *Sprache und Sprachbildung in der Beruflichen Bildung* (S. 13–28). Münster: Waxmann.

- Riehl, Claudia M. (2017). Schriftsprachliche Kompetenzen in der beruflichen Ausbildung. In Elisabetta Terrasi-Haufe & Anke Börsel (Hrsg.), *Sprache und Sprachbildung in der Beruflichen Bildung* (S. 221–246). Münster: Waxmann.
- Roche, Jörg (2017). Herleitung von Grundlagen der handlungsorientierten Sprachvermittlung an beruflichen Schulen. In Elisabetta Terrasi-Haufe & Anke Börsel (Hrsg.), *Sprache und Sprachbildung in der Beruflichen Bildung* (S. 187–200). Münster: Waxmann.
- Steffan, Felix (2015). Sprachlich-kommunikative Anforderungen im Berufsfeld Einzelhandel. In Christian Efing (Hrsg.), *Sprache und Kommunikation in der beruflichen Bildung. Modellierung – Anforderungen – Förderung* (S. 131–150). Frankfurt am Main: Peter Lang.
- Steffan, Felix (2017). Bereiten Deutschlehrwerke auf den Beruf vor? Eine explorative Untersuchung zum Schreiben im Berufsfeld Einzelhandel. In Elisabetta Terrasi-Haufe & Anke Börsel (Hrsg.), *Sprache und Sprachbildung in der Beruflichen Bildung* (S. 267–286). Münster: Waxmann.
- Terrasi-Haufe, Elisabetta (2017). Rote Schorle oder roter Dativ? Sprachenlernen in der Unterrichtsinteraktion. In Elisabetta Terrasi-Haufe & Anke Börsel (Hrsg.), *Sprachbildung in der Beruflichen Bildung* (S. 155–176). Münster: Waxmann.
- Terrasi-Haufe, Elisabetta (2018). Sprachentwicklung und Sprachförderung von Neuzugewanderten in der beruflichen Ausbildung: eine Fallanalyse. In Nora von Dewitz, Henrike Terhart & Mona Massumi (Hrsg.), *Übergänge in das deutsche Bildungssystem: Eine interdisziplinäre Perspektive auf Neuzuwanderung* (S. 251–267). Weinheim: Beltz Juventa.
- Terrasi-Haufe, Elisabetta & Baumann, Barbara (2017). Sprachliche und kulturelle Heterogenität an den Berufsschulen Bayerns – Reaktionen in der Lehrkräftebildung. In Elisabetta Terrasi-Haufe & Anke Börsel (Hrsg.), *Sprache und Sprachbildung in der Beruflichen Bildung* (S. 57–76). Münster: Waxmann.
- Terrasi-Haufe, Elisabetta & Miesera, Susanne (2018): Fach- und Berufssprachenvermittlung im Berufsfeld „Ernährung und Hauswirtschaft“. In Jörg Roche & Sandra Drumm (Hrsg.), *Berufs-, Fach- und Wissenschaftssprachen*. Tübingen: Narr Francke Attempto.
- Terrasi-Haufe, Elisabetta & Roche, Jörg (2017). Handlungsorientierter Unterricht an beruflichen Schulen in Bayern. In Christian Efing & Karl-Hubert Kiefer (Hrsg.), *Sprachbezogene Curricula und Aufgaben in der beruflichen Bildung* (S. 71–90). Frankfurt am Main: Peter Lang Verlag.
- Terrasi-Haufe, Elisabetta; Roche, Jörg & Riehl, Claudia M. (2017). Heterogenität an beruflichen Schulen. Ein integratives, handlungsorientiertes Modell für Curriculum, Unterricht und Lehramt: didaktische, bildungs- und fachpolitische Perspektiven. In Regina Freudenfeld, Ursula Gross-Dinter, Tobias Schickhaus & Florian Feuser (Hrsg.), *In Sprachwelten über-setzen. Beiträge zur Wirtschaftskommunikation, Kultur- und Sprachmittlung in DaF und DaZ. 42. Jahrestagung des Fachverbandes Deutsch als Fremd- und Zweitsprache in München 2015* (S. 157–182). Göttingen: Universitätsverlag.
- Terrasi-Haufe, Elisabetta; Roche, Jörg & Sogl, Petra (2017). Angebote für Geflüchtete an bayerischen Berufsschulen und Qualifizierung von Lehrkräften: konzeptionelle und

curriculare Aspekte. In Annegret Middeke, Annett Eichstaedt, Matthias Jung & Gabriele Kniffka (Hrsg.), *Wie schaffen wir das? Beiträge zur sprachlichen Integration geflüchteter*

Menschen (S. 31–50). Göttingen: Universitätsverlag.

Artikel in Tagungsbänden

Steffan, Felix; Pötzl, Julia & Riehl, Claudia M. (2017). Mehrsprachigkeit in der beruflichen Ausbildung. In Tina Ambrosch-Baroua & Amina Kropp (Hrsg.), *Mehrsprachigkeit und Ökonomie* (S. 57–72). München: Universitätsbibliothek der Ludwig-Maximilians-Universität.

Artikel in Handbüchern

Terrasi-Haufe, Elisabetta; Baumann, Barbara & Riedl, Alfred (2018). Die Förderung neu Zugewanderter an beruflichen Schulen. In Christian Efing & Karl-Hubert Kiefer (Hrsg.), *Sprache und Kommunikation in der beruflichen Aus- und Weiterbildung. Ein interdisziplinäres Handbuch*. Tübingen: Narr Francke Attempo.

Artikel in Zeitschriften

Baumann, Barbara; Riedl, Alfred; Simml, Maria & Gruber, Maria (2016). Zur Diversität neu zugewanderter Jugendlicher und junger Erwachsener an Berufsschulen. *Berufsbildung*, 158, 4–7.

Terrasi-Haufe, Elisabetta & Baumann, Barbara (2016): „Ich will Ausbildung lernen damit im zukunfft arbeiten kann“. Sprachvermittlung und Ausbildungsvorbereitung für Flüchtlinge an Berufsschulen. *Ö-DaF-Mitteilungen* (1), 45–63.

Terrasi-Haufe, Elisabetta; Baumann, Barbara & Riedl, Alfred (2017). Berufsvorbereitung und -ausbildung. *Jugendhilfe*, 55, 1–4.

Terrasi-Haufe, Elisabetta & Miesera, Susanne (2016): Fach- und Berufssprachenvermittlung im Berufsfeld „Ernährung und Hauswirtschaft“. *Berufsbildung in Wissenschaft und Praxis*, 6/2016, 19–23. Verfügbar unter:
<https://www.bibb.de/veroeffentlichungen/de/publication/download/8182>.

Terrasi-Haufe, Elisabetta & Roche, Jörg (2016a). Sprache und Integration. Wie Geflüchtete über den Deutscherwerb ihre Teilhabe sicherstellen können. *Die Deutsche Schule*, 1/2016, 3–4.

Terrasi-Haufe, Elisabetta & Roche, Jörg (2016b). Integrierte Sprachbildung an bayerischen Berufsschulen. Fach- und Berufssprachenvermittlung treffen auf Flüchtlingsbeschulung. *Berufliche Bildung Hamburg*, 1/2016, 34–37.

Roche, Jörg & Terrasi-Haufe, Elisabetta (2016). Sprachlernort Berufsschule: Aktuelle Entwicklungen in Bayern. *Berufsbildung in Wissenschaft und Praxis*, 6/2016, 14–18. Verfügbar unter:
<https://www.bibb.de/veroeffentlichungen/de/publication/download/8180>.

Artikel in Broschüren

Roche, Jörg; Riedl, Alfred & Riehl, Claudia M. (2017). Kooperationen zwischen Hochschulen und
Bildungsadministration – ein Beispiel aus dem Süden. In Mercator-Institut für

Sprachförderung und Deutsch als Zweitsprache (Hrsg.), *Blick zurück nach vorn. Perspektiven für sprachliche Bildung in Lehrerbildung und Forschung* (S. 29–32). Köln: Mercator-Institut.

Terrasi-Haufe, Elisabetta; Gahl, Eva & Miesera, Susanne (2017). Sprachlehr- und -lernforschung. Unterrichtspraxis und Fachdidaktik treffen sich „In der Kaffeeküche“. In Mercator-Institut für Sprachförderung und Deutsch als Zweitsprache (Hrsg.), *Blick zurück nach vorn. Perspektiven für sprachliche Bildung in Lehrerbildung und Forschung* (S.17–20). Köln: Mercator-Institut.

Lehrmaterialien und Handreichungen

Staatsinstitut für Schulqualität und Bildungsforschung (Hrsg.). (2013). *Unterrichtsmaterialien Berufssprache Deutsch. Berufsspezifische Sprachförderung für Jugendliche in Ausbildung und in Klassen der Berufsorientierung und Berufsvorbereitung*. Verfügbar unter: <http://www.isb.bayern.de/schulartspezifisches/materialien/berufssprache-deutsch/unterrichtsmaterialien/>.

Staatsinstitut für Schulqualität und Bildungsforschung (Hrsg.). (2016). *Lehrplan für die Berufsschule und Berufsfachschule. Unterrichtsfach: Deutsch*. Verfügbar unter: https://www.bsoal.de/fileadmin/user_upload/LP_ab_2017_18.pdf.

Staatsinstitut für Schulqualität und Bildungsforschung (Hrsg.). (2017a). *Berufsschulpflichtige Asylbewerber und Flüchtlinge. Beschulung von berufsschulpflichtigen Asylbewerbern und Flüchtlingen an bayerischen Schulen*. Verfügbar unter https://www.isb.bayern.de/download/20182/hr_baf_beschulung_v20_20171120_1.pdf.

Staatsinstitut für Schulqualität und Bildungsforschung (Hrsg.). (2017b). *Lehrplan Berufsintegrations- und Sprachintensivklassen*. Verfügbar unter: <http://www.isb.bayern.de/berufsschule/lehrplan/berufsschule/lehrplan-lehrplanrichtlinie/1628/>.

Regensburg: RESTLESS. Regensburger Selbstregulationstraining für Lese- und Schreibstrategien.

Artikel in Broschüren

- Berkemeier, Anne; Grabowski, Joachim; Schilcher, Anita & Stöger, Heidrun (2017). Der Transfer von Projektergebnissen in Unterrichtspraxis und Hochschullehre. In Mercator-Institut für Sprachförderung und Deutsch als Zweitsprache (Hrsg.), *Blick zurück nach vorn. Perspektiven für sprachliche Bildung in Lehrerbildung und Forschung* (S. 53–57). Köln: Mercator-Institut.
- Knott, Christina; Schilcher, Anita & Stöger, Heidrun (2017). Entwicklung und Evaluation von Material zur Sprachförderung. In Mercator-Institut für Sprachförderung und Deutsch als Zweitsprache (Hrsg.), *Blick zurück nach vorn. Perspektiven für sprachliche Bildung in Lehrerbildung und Forschung* (S. 48–52). Köln: Mercator-Institut.
- Wild, Johannes (2017). Interview „Ich habe gelernt, zwischen Theorie und Praxis abzuwägen“. In Mercator-Institut für Sprachförderung und Deutsch als Zweitsprache (Hrsg.), *Blick zurück nach vorn. Perspektiven für sprachliche Bildung in Lehrerbildung und Forschung* (S. 80–81). Köln: Mercator-Institut.
- Wild, Johannes; Schilcher, Anita; Stöger, Heidrun; Hiller, Florian & Jeuk, Stefan (2017). Herausforderungen und Chancen der Zusammenarbeit von Forschungs- und Bildungsinstitutionen. Über die Schwierigkeit, Daten an Schulen zu erheben. In Mercator-Institut für Sprachförderung und Deutsch als Zweitsprache (Hrsg.), *Blick zurück nach vorn. Perspektiven für sprachliche Bildung in Lehrerbildung und Forschung* (S. 21–25). Köln: Mercator-Institut.

Lehrmaterialien und Handreichungen

- Pronold-Günthner, Friederike; Winkler-Theiß, Vera; Schilcher, Anita; Pissarek, Markus; Sontag, Christine; Steinbach, Julia; Stöger, Heidrun; Wild, Johannes & Lichtinger, Ulrike (2014). Schreibtraining auf Burg Adlerstein. Lehrerhandreichung (Trainingsablauf, Unterrichtsentwürfe und Material für die Lehrkräfte). Braunschweig: Westermann-Verlag.
- Schilcher, Anita; Stöger, Heidrun; Pissarek, Markus; Sontag, Christine; Pronold-Günthner, Friederike & Steinbach, Julia (2013). *Lesetraining auf Burg Adlerstein. Arbeitsheft (Material für Schüler/-innen)*. Braunschweig: Westermann-Verlag.